

**BY-LAW NUMBER M-5  
A LAW TO AMEND A BY-LAW  
RESPECTING THE PROCEDURE OF THE  
COMMON COUNCIL  
OF THE CITY OF SAINT JOHN**

**ARRÊTÉ N° M-5  
ARRÊTÉ MODIFIANT L' ARRÊTÉ  
CONCERNANT LE RÈGLEMENT  
INTÉRIEUR DU CONSEIL COMMUNAL DE  
THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John as follows:

Le conseil communal de The City of Saint John édicte :

A By-Law of The City of Saint John entitled "a By-Law Respecting the Procedures of the Common Council of The City of Saint John" enacted on the 29<sup>th</sup> day of November, A.D. 2010, is hereby amended as follows:

Par les présentes, l'arrêté de The City of Saint John intitulé "Arrêté concernant le règlement intérieur du Conseil Communal de The City of Saint John" édicté le 29 novembre 2010 est modifié comme suit :

**1** Section 16.4 is repealed and the following is substituted:

**1** L'article 16.4 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**"16.4 Motion – vote – required – unless disqualified**

**« 16.4 Proposition: vote, exigences, sauf si le conseiller est privé de voter**

Unless disqualified to vote by reason of conflict of interest or otherwise upon a by-law, resolution, motion or for any other purpose, each Councillor present shall announce his/her vote openly and individually, and the Clerk shall record the decision, and no vote shall be taken by ballot or by any other method of secret voting, and every vote so taken is of no effect."

Sauf lorsqu'un conflit d'intérêt ou tout autre motif le prive du droit de voter sur un arrêté, une résolution ou une proposition ou sur toute autre question, chaque conseiller présent doit faire connaître publiquement et personnellement son vote qui doit être constaté par le greffier/la greffière; le vote ne peut avoir lieu par bulletin ou par toute autre méthode garantissant l'anonymat; tout vote effectué dans ces conditions est nul et sans effet. »

**2** Section 16.5 is repealed and the following is substituted:

**2** L'article 16.5 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**"16.5 Failure – to vote – deemed affirmative**

**« 16.5 Défaut : vote, affirmatif**

Every Councillor present at a meeting who is not disqualified from voting in accordance with section 16.4, shall be deemed to be voting in the affirmative for the motion if he/she fails to announce his/her vote."

Tous les conseillers qui assistent à une réunion et qui ne sont pas privés du droit de vote, conformément à la section 16.4, sont considérés comme ayant voté en faveur de la proposition s'ils négligent de faire connaître leur vote. »

**3** Section 16.6 is repealed and the following is substituted:

**3** L'article 16.6 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**"16.6 Mayor – to have casting vote**

**« 16.6 Maire : voix prépondérante**

The Mayor shall not vote except to have a casting vote in the event of a tie."

Le maire ne doit pas voter sauf dans le cas du partage des voix, auquel cas il a voix prépondérante. »

**4** Section 16.7 is repealed.

**4** L'article 16.7 est abrogé.

5 Section 16.12 is repealed and the following is substituted:

**“16.12 Recorded vote – order**

When a recorded vote is taken, all Councillors must vote unless disqualified by statute and any failure to vote by a Councillor who is not disqualified shall be deemed to be an affirmative vote.”

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 3rd day July, A.D. 2012 and signed by:

\_\_\_\_\_  
Mayor/Maire

\_\_\_\_\_  
Common Clerk / Greffière communale

First Reading - June 18, 2012  
Second Reading - June 18, 2012  
Third Reading - July 3, 2012

5 L'article 16.12 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**« 16.12 Vote enregistré : ordonnance de voter**

Lorsqu'on procède à l'enregistrement d'un vote, tous les conseillers doivent voter à moins d'être privés du droit de voter en vertu de la loi; tout défaut de voter par un conseiller ayant le droit de voter, doit être considéré comme un vote affirmatif. »

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 3 juillet 2012, avec les signatures suivantes :

Première lecture - le 18 juin 2012  
Deuxième lecture - le 18 juin 2012  
Troisième lecture - le 3 juillet 2012